加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
465 E. Pender St. Vancouver 6, Canada
電話 MU 4-1028

大沙田柚 芋仔芋頭
馬蹄蓮藕 粉葛生羌
送禮糖菓 海味雜貨
去頭三牙 去頭黃花

特價

去蒂好冬菇 每磅四元五毛
車輪牌鮑魚 每罐壹元壹毛
日本水麪——壹元九毛

電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
YUEN FONG CO. LTD.
元豐有限公司

新運到
合時唐山水貨
柾榔芋仔 紅芽芋仔
沙田碌柚 沙坪粉葛
汴塘蓮藕 桂林馬蹄
老冬瓜仔 大幫供應

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave
Vancouver 4, B.C.

接受 代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
貨物營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶
第六十五回 天竺一神僧
金庸著
（二五七）

楊過心中好笑；「究竟是女孩兒家沉不住氣，我這麼哼得兩聲，便自急了，」於是說道；「我身子不舒服，哼兩聲便好過些，」郭芙怒道：「口是心非，胡說八道，成天牛安白造，當眞是車鄙小人，」楊過給她夾頭夾腦一頓臭罵，心念一動；「莫非我騙武氏兄弟的言語，給她知道了？」見她雖然生氣，但容顏嬌美，不由得見之生憐，楊過的性兒中生來帶着三分風流，忍不住笑道：「郭姑娘，你是說我跟武家兄弟說這番話麼？」郭芙低沉着聲音道：「你跟他們說些什麼了？親口招認給我聽聽，」楊過笑道；「我是騙了他們好，免得他們觀兄弟拼個你死我活，傷了老父之心，這話是武老伯跟你說的，是不是？」

郭芙道：「他一見我就跟我道喜，把你誇到了天上去啦，我……我……」

郭芙道：「武老伯說，待治好你病後，要喝你……你和我的喜酒，你幹麼還不知羞的答應？」楊過暗叫：「糟糕，糟糕，原來昨晚這幾句話也被她聽去了，」只得辯道：「那時我昏昏沉沉的，沒聽清楚他說些什麼。」

郭芙聽得出他是撒謊，大聲道：「你說我媽媽暗中教你武功，看中了你，要招你作女婿，有這等事麼？」楊過給她問得滿臉通紅，大是狼狽，心想：「武哥哥哪人打你不過，被你逼得從此不敢再來見我，這話可是眞的麼？」楊過暗暗嘆氣：「武三通這人也眞不知輕重，這些話又何必說給她聽？」當下無可隱瞞，只得點了點頭說道：「我胡說八道，確是不該，但我心中實無歹意，請你鑒原，」郭芙一擦眼淚，怒道；「昨晚的話，那又算了什麼？」楊過一怔，道：「昨晚什麼話？」郭芙道；「武老伯說，待治好你病後，要喝你……你和我的喜酒，你幹麼還不知羞的答應？」楊過暗叫：「糟糕，糟糕，原來昨晚這幾句話也被她聽去了，」只得辯道：「那時我昏昏沉沉的，沒聽清楚他說些什麼。」

郭芙聽得出他是撒謊，大聲道：「你說我媽媽暗中教你武功，看中了你，要招你作女婿，有這等事麼？」楊過給她問得滿臉通紅，大是狼狽，心想：

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
91 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
電話 MU. 1-6513

東興麵廠
WINTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3242
全蛋干麵 淨干麵 銀絲炒麵
粗·闊·炸麵
零沽發行 批發四家麵

HUGO ORRE
柯氏 燒哥
汽水 爐
承辦修理典收買。各種熱水爐、煙油爐、汽爐、電力爐、鍋爐、各水電。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢合理。
電話 AL 5-2317

伯爵 影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4576
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-9710
家庭相 結婚相 證照相
備胞晚上應顧
請先電約

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 西德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備特取。

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593
政府牌照
電視修理員
華僑
特價二元
修理員：黃卓才 自民 仝啓

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T.V.工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

藥大緬
MAIN DRUG LTD
134 Main St. Vancouver
緬街四三四號 電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光公司
88髮
27 PENDER ST E VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

許鋁質窗門
價廉物美
電話 六七六·八〇四二

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化鋁窗
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Eio Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠負責。僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。隨時電話。快捷奉命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新美味
新鮮麵麭

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-7241 貳五四·七貳四壹
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.
懷亞德藥房
每日營業時間
全午夜一時止
六四八號緬街

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新鋪位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各鋪俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●遠親近戚移民位三七八元●代填格表報效電費●往三凡市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●往滿地可及紐約來回貳八四元●青年機位廿貳歲以下者半價●十貳月廿八日觀光團往香港及遠東
△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

富劉 承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧。
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

關伯明 承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

專家 驗眼 配眼鏡 修理眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg
光學工藝師
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W
MU 1-8829

關愛幽
關愛幽
有發各種超特眼鏡
備修電破之眼鏡等等
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
1614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

內外各科 各種痛科 五淋五痔 各種氣症 疝氣疼痛 大便尿症 男婦童科 風濕關節 補強身體 包皮龜頭 失眠頭暈 腰膝節痛 遺洩精尿 痔瘡便密 吐酸反胃 痲疹眼眶 跌打刀傷 奧偶蟲眼 白毛轉黑 氣血各症 頭耳目鼻 脾胃心肺 肝胆肚腸 嘔吼鬱氣 脚膝爛脚 厚毛陽圈 海只三國 來函問症 先惠式樣 問答詳明 男婦生育 百藥齊備 秘傳方治甜尿 鄭碌神 謝穩蘭白
CHINESE HERBS
126 Lorne St., Rooms. 3
KAMLOOPS, B.C. CANADA